

**Université Clermont Auvergne**

UFR Langues, Cultures et Communication (LCC)

# **SYLLABUS**

## **Master 2 LLCER**

**Parcours média et médiation  
culturelle**

**Option Allemand**

Année universitaire 2025-2026

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

**M2 LLCER Parcours Média et médiation culturelle - Option  
Allemand**

**UE : 3.13 Pratique de la langue et Théories de la traduction\_**  
Allemand

**SEMESTRE :** Semestre 1

**OBSERVATION :**

**MATIERE / EC : Thème Allemand S5-M1-M2**

**Responsable :** POTTHOFF Constance

**Volume horaire :** 12h

**LANGUE D'ENSEIGNEMENT :**  
Allemand

## OBJECTIFS

Veuillez contacter l'enseignant·e

## DESCRIPTIF

Veuillez contacter l'enseignant·e

## BIBLIOGRAPHIE

La bibliographie sera distribuée en cours.

### ETUDIANTS D'ECHANGE

**ACCESSIBLE :** OUI

**NIVEAU DE LANGUE REQUIS :** B2

**AUTRE(S) PREREQUIS :**

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

**M2 LLCER Parcours Média et médiation culturelle - Option  
Allemand**

**UE : 3.13 Pratique de la langue et Théories de la traduction\_**  
Allemand

**SEMESTRE :** Semestre 1

**OBSERVATION :**

**MATIERE / EC : Version Allemand S5-M1-M2**

**Responsable :**

**Volume horaire :** 12h

**LANGUE D'ENSEIGNEMENT :**  
Allemand

## OBJECTIFS

Veuillez contacter l'enseignant·e

## DESCRIPTIF

Les textes à traduire seront des textes littéraires et textes journalistiques. Une bibliographie sera fournie à la rentrée (en ligne).

## BIBLIOGRAPHIE

La bibliographie sera distribuée en cours.

### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

**ACCESSIBLE :** OUI

**NIVEAU DE LANGUE REQUIS :** B2

**AUTRE(S) PREREQUIS :**

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

**M2 LLCER Parcours Média et médiation culturelle - Option  
Allemand**

**UE : 3.13 Pratique de la langue et Théories de la traduction\_**  
Allemand

**SEMESTRE : Semestre 1**

**OBSERVATION :**

**MATIERE / EC : Communication orale Allemand S5 M1-M2**

**Responsable : POTTHOFF Constance**

**Volume horaire : 24h**

**LANGUE D'ENSEIGNEMENT :**  
Allemand

## OBJECTIFS

Veuillez contacter l'enseignant·e

## DESCRIPTIF

Veuillez contacter l'enseignant·e

## BIBLIOGRAPHIE

La bibliographie sera distribuée en cours.

### ETUDIANTS D'ECHANGE

**ACCESSIBLE : NON**

**NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2**

**AUTRE(S) PREREQUIS :**

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

M2 LLCER Parcours Média et médiation culturelle - Option  
Allemand  
UE : 3.13 Pratique et théories de la traduction

SEMESTRE : Semestre 1

OBSERVATION :

## MATIERE / EC : Théories de la traduction

Responsable : GUERRY François-Xavier

Volume horaire : 12h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Français

## OBJECTIFS

Veillez contacter l'enseignant·e

## DESCRIPTIF

ce cours est une introduction à la théorie de la traduction, ou, pour le dire mieux, aux théories (au pluriel) de la traduction, et à la façon dont l'acte de traduire a pu être appréhendé (quelles que soient les langues de départ et d'arrivée), en diachronie et en synchronie. Nous aborderons, à travers des exemples précis, différentes conceptions de la traduction, et mettrons l'accent sur les implications effectives qui sont les leurs au moment de traduire.

## BIBLIOGRAPHIE

(une bibliographie indicative sera distribuée en début de semestre).

BALLARD, Michel, De Cicéron à Benjamin. Traducteurs, traductions, réflexions, Lille, Presses Universitaires de Lille, 1995 [et rééd.]

CASSIN, Barbara (dir.), Vocabulaire européen des philosophies. Dictionnaire des intraduisibles, Paris, Le Seuil, 2004.

LADMIRAL, Jean-René, Traduire : théorèmes pour la traduction, Paris, Gallimard, 1994 [1979].

LAROSE, Robert, Théories contemporaines de la traduction, Sillery, Presses de l'Université du Québec, 1989.

MOUNIN, Georges, Les Belles Infidèles, Lille, Presses Universitaires de Lille, 1994 [et rééd.].

—, Les problèmes théoriques de la traduction, Paris, Gallimard, 1963 [et rééd.]

OSEKI-DEPRE, Inès, Théories et pratiques de la traduction littéraire, Paris, Armand Colin, 1999.

## ETUDIANTS D'ECHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS :

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

M2 LLCER Parcours Média et médiation culturelle - Option  
Allemand  
UE : 3.14 LANSAD

SEMESTRE : Semestre 1

OBSERVATION :

## MATIERE / EC : Choisir une langue étrangère vivante

Responsable : Voir le SCLV Service Commun des Langues Vivantes

Volume horaire : 20h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Langue choisie

## OBJECTIFS

Voir le SCLV Service Commun des Langues Vivantes

## DESCRIPTIF

Voir le SCLV Service Commun des Langues Vivantes

## BIBLIOGRAPHIE

La bibliographie sera distribuée en cours

## ETUDIANTS D'ECHANGE

ACCESSIBLE : NON

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS :

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

M2 LLCER Parcours Média et médiation culturelle - Option  
Allemand  
UE : 3.15 Séminaires disciplinaires\_Allemand

SEMESTRE : Semestre 1

OBSERVATION :

## MATIERE / EC : Culture allemande

Responsable : PLATELLE Fanny

Volume horaire : 24h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Allemand

## OBJECTIFS

Veillez contacter l'enseignant·e

## DESCRIPTIF

Wiener Moderne (1890-1910)

Descriptif :

Le cours concerne la « modernité viennoise » à la fin du XIXe et au début du XXe siècle. Nous étudierons le contexte social, culturel et politique, les courants de pensée, la littérature et l'art, afin d'analyser comment la situation de crise a conduit dans chacun de ces domaines à l'invention de formes nouvelles.

## BIBLIOGRAPHIE

Recueil au programme (à se procurer et à lire) :

Gotthard Wunberg (Hrsg.), Die Wiener Moderne. Literatur, Kunst und Musik zwischen 1890 und 1910, Stuttgart, Reclam, 1981 (RUB 7742).

Bibliographie sélective :

- Wien 1900. Kunst und Kultur, Wien, Christian Brandstätter, 2005 (en français : Vienne. Fin de siècle, Paris, Hazan, 2005).
- Peter Berner, Emil Brix, Wolfgang Mantl (Hrsg.), Wien um 1900. Aufbruch in die Moderne, Wien, Verlag für Geschichte und Politik, 1986.
- Jean Clair (dir.), Vienne 1880-1938. L'Apocalypse joyeuse, cat. expo. Paris, Centre G. Pompidou, 1986.
- William M. Johnston, Österreichische Kultur- und Geistesgeschichte. Gesellschaft und Ideen im Donaauraum 1848-1939, Wien-Köln-Weimar, Böhlau 2006.
- Jacques Le Rider, Das Ende der Illusion. Die Wiener Moderne und die Krisen der Identität, Wien, Österreichischer Bundesverlag, 1990.
- Dagmar Lorenz, Wiener Moderne, Stuttgart, Weimar, Metzler, 1995.
- Carl E. Schorske, Wien. Geist und Gesellschaft im Fin de siècle, Frankfurt/M., Fischer, 1982.
- Michael Worbs, Nervenkunst. Literatur und Psychoanalyse im Wien der Jahrhundertwende, Frankfurt/M., Europäische Verlagsanstalt, 1983.

## ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS :

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

M2 LLCER Parcours Média et médiation culturelle - Option  
Allemand  
UE : 3.16 Analyse

SEMESTRE : Semestre 1

**OBSERVATION** : Le choix de ce cours est obligatoire, sauf indication de la direction de votre recherche.

## MATIERE / EC : Images et textes allemand

Responsable : GOMEZ Anne-Sophie

Volume horaire : 24h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Allemand

## OBJECTIFS

Veuillez contacter l'enseignant·e

## DESCRIPTIF

Dans ce cours, nous allons nous pencher, en langue allemande, sur la notion d'iconotextualité afin de penser une modalité entre images et textes qui ne soit pas simplement subordonnée ou illustrative. Théorisé à la fin des années 1980 par Michael Nerlich à partir de sa réflexion scientifique mais aussi de sa pratique artistique, le terme d'iconotextualité désigne selon lui « une unité indissoluble de texte(s) et image(s) dans laquelle ni le texte ni l'image n'ont de fonction illustrative » [1]. Intertitres dans le cinéma muet, bandes dessinées, romans-photo, albums jeunesse ou poèmes visuels sont autant de catégories dans lesquelles la fécondité des approches iconotextuelles a permis d'échapper aux analyses étroitement disciplinaires, souvent impropres à rendre compte de la complexité sémiotique et esthétiques de ces objets.

Le corpus sera issu de l'iconotextualité littéraire de l'aire germanophone (bandes dessinées et romans graphiques, poésie visuelle, albums jeunesse) et vous sera fourni par l'enseignante tout au long du semestre.

[1] Michael Nerlich, « Qu'est-ce qu'un iconotexte ? Réflexions sur le rapport texte-image photographique dans La Femme se découvre d'Evelyne Sinnassamy », in Alain Montandon (éd.), Iconotextes, Paris, Ophrys, 1990 (p. 255-302).

## BIBLIOGRAPHIE

La bibliographie sera distribuée en cours.

## ETUDIANTS D'ECHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS :



# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

M2 LLCER Parcours Média et médiation culturelle - Option  
Allemand  
UE : 3.16 Analyse

SEMESTRE : Semestre 1

OBSERVATION :

## MATIERE / EC : Analyse de l'image

Responsable : LARDY Caroline

Volume horaire : 8h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Français

## OBJECTIFS

Veuillez contacter l'enseignant·e

## DESCRIPTIF

A partir d'un corpus d'œuvres cinématographiques tirées du répertoire classique et contemporain, on se penchera sur différentes manières d'étudier les ressorts techniques, esthétiques et narratifs qui composent une séquence-clé. Les séances visent à expliquer à travers des films et les démarches spécifiques de leurs auteurs, les modalités d'émergence et les caractéristiques de certains mouvements cinématographiques majeurs de l'histoire du cinéma.

Objectif : acquérir une culture cinématographique et s'initier ou se perfectionner à l'analyse filmique.

## BIBLIOGRAPHIE

CASETTI, Francesco, les Théories du cinéma depuis 1945, Paris, coll. Fac. cinéma, Nathan, 1999 [traduction de : Teorie del cinema (1945-90), Milan, Bompiani, 1993 [1978]].

GARDIES, André, BESSALEL, Jean, 200 mots-clés de la théorie du cinéma, Paris, Cerf, coll. 7e art, 1992.

STAM, Robert, Film Theory: an Introduction, Malden Mass., Oxford, Blackwell, 2000.

SADOUL, Georges, Histoire d'un art, le cinéma. Des origines à nos jours, Paris, Flammarion, 1949.

L'HERBIER, Marcel (dir.), Intelligence du cinématographe, Paris, Corrêa, coll. Les grandes professions françaises, 1946.

CANUDO, Ricciotto, L'Usine aux images [1927], dir. Jean-Paul Morel, Paris, Séguier-Arte, 1995.

EPSTEIN, Jean, Écrits sur le cinéma, dir. Pierre Leprohon, Paris, Seghers, coll. Cinéma Club, 1974, 2 vol.

BAZIN, André, Qu'est-ce que le cinéma ? Paris, Cerf, coll. 7e art, 1958-62.

MORIN, Edgar, Le cinéma ou l'homme imaginaire. Essai d'anthropologie sociologique, Paris, Minuit, 1956 [rééd. 1978, avec une nouvelle préface].

BALAZS, B., l'Esprit du cinéma [Das Geist des Films, 1930], Paris, Payot, 1977 ; rééd. coll. Petite Bibliothèque, 2011.

MAGNY, Joel, Vocabulaire du cinéma, Cahiers du cinéma, les petits cahiers, SCEREN-CNDP, 2004.

## ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS :

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

M2 LLCER Parcours Média et médiation culturelle - Option  
Allemand  
UE : 3.16 Analyse

SEMESTRE : Semestre 1

OBSERVATION :

## MATIERE / EC : Analyse de l'image (EAD + Presentiel)

Responsable : GELLY Christophe

Volume horaire : 8h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Français

## OBJECTIFS

Veillez contacter l'enseignant·e

## DESCRIPTIF

La dystopie à l'écran

Ce cours aura pour but de cerner l'évolution du genre dystopique au cinéma et son évolution sur les quarante dernières années, en s'appuyant sur plusieurs axes d'analyse. Il s'agira d'abord d'étudier le rapport entre le monde imaginaire et le monde réel constituant le contexte de production des films, afin d'expliquer l'évolution de formes de représentation du totalitarisme dans le corpus. On travaillera également à définir les constances et les variations dans le genre et les structures narratives récurrentes de la dystopie. Enfin, se posera la question de la place de la subjectivité dans ce type de récit et de sa matérialisation dans le médium filmique. Chacune des quatre séances sera consacrée à un film spécifique.

Corpus

Blade Runner, Ridley Scott, 1982

1984, Michael Radford, 1984

Bienvenue à Gattaca, Andrew Niccol, 1997

Ready Player One, Steven Spielberg, 2018

## BIBLIOGRAPHIE

Laurent Bazin, La Dystopie, Clermont-Ferrand, PUBP, 2019

Keith Booker, Dystopian Literature, A Theory and Research Guide, Westport, Greenwood Press, 1994

Scott Bukatman, Blade Runner, London, BFI Classics, 1997

Jean-Paul Engélibert, Fabuler la fin du monde — La puissance critique des fictions d'apocalypse, L'Horizon des possibles, Paris, La Découverte, 2019

Christophe Gelly, Le Dérèglement du Monde — Formes de la dystopie au cinéma et en littérature, Rennes, PUR, 2024

## ETUDIANTS D'ECHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS :

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

M2 LLCER Parcours Média et médiation culturelle - Option  
Allemand  
UE : 3.16 Analyse

SEMESTRE : Semestre 1

OBSERVATION :

## MATIERE / EC : Analyse du discours

Responsable : LEBAS Lidia

Volume horaire : 24h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Français

## OBJECTIFS

Veillez contacter l'enseignant·e

## DESCRIPTIF

Ce cours aborde le discours sous l'angle pragmatique, c'est-à-dire comme moyen d'agir sur le destinataire afin de lui apprendre, lui faire comprendre et lui faire admettre quelque chose, tout en prenant en compte ses connaissances et ses idées supposées.

L'analyse portera sur des fragments de discours écrit (du type journalistique, publicitaire ou politique) en s'intéressant aux marques linguistiques et aux procédés discursifs pertinents.

## BIBLIOGRAPHIE

La bibliographie sera distribuée en cours.

### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS :

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

M2 LLCER Parcours Média et médiation culturelle - Option  
Allemand  
UE : 3.19 Culture disciplinaire

SEMESTRE : Semestre 1

OBSERVATION :

## MATIERE / EC : Littérature allemande

Responsable : DEL DUCA Patrick

Volume horaire : 24h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Allemand

## OBJECTIFS

Dieses Seminar findet nur online statt.

## DESCRIPTIF

In diesem Seminar werden wir uns mit der Analyse von Goethes Bildungsroman Wilhelm Meisters Lehrjahre befassen. Der Autor beschreibt darin mit ironischem Unterton und zunehmender Skepsis die Versuche des Kaufmannssohnes Wilhelm Meister, eine umfassende Bildung und eine Position in der Ständegesellschaft zu erlangen.

## BIBLIOGRAPHIE

Johann Wolfgang Goethe, Wilhelm Meisters Lehrjahre, Stuttgart, Reclam, 2008.

## ETUDIANTS D'ECHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS :

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

M2 LLCER Parcours Média et médiation culturelle - Option  
Allemand  
UE : 3.20 Médiation et communication

SEMESTRE : Semestre 1

OBSERVATION :

## MATIERE / EC : Création de sites web

Responsable : ABAIDI Mohammed

Volume horaire : 24h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Français

## OBJECTIFS

Veillez contacter l'enseignant·e

## DESCRIPTIF

Création de site internet (Initiation à la les langages HTML 5 (HyperText Markup Language 5) et CSS 3 /CMS : rédaction, menu, image, video, .../Visualisation des données interactives : création et insertion : carte, graphique statistique, time line, ...)

## BIBLIOGRAPHIE

La bibliographie sera distribuée en cours.

### ETUDIANTS D'ECHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS :

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

M2 LLCER Parcours Média et médiation culturelle - Option  
Allemand  
UE : 3.20 Médiation et communication

SEMESTRE : Semestre 1

OBSERVATION :

## MATIERE / EC : Community manager : Ges° de la com. sur le web & réseaux soc

Responsable : DIEU Gaëlle

Volume horaire : 12h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Français

### OBJECTIFS

Veillez contacter l'enseignant-e

### DESCRIPTIF

Présentation des réseaux sociaux (Facebook, Instagram, LinkedIn, TikTok, YouTube) et adaptation de leur utilisation au monde professionnel.

Quels réseaux pour quelle communication ?

Comment bien choisir ses plateformes en fonction de sa stratégie ?

Création d'une stratégie adaptée à votre projet

### BIBLIOGRAPHIE

La bibliographie sera distribuée en cours.

### ETUDIANTS D'ECHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS :

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

M2 LLCER Parcours Média et médiation culturelle - Option  
Allemand  
UE : 3.20 Médiation et communication

SEMESTRE : Semestre 1

OBSERVATION :

## MATIERE / EC : Atelier radio

Responsable : SOBRINHO Ailton

Volume horaire : 12h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Français

## OBJECTIFS

Veillez contacter l'enseignant·e

## DESCRIPTIF

L'Atelier Radio permet aux étudiants de concevoir et de réaliser un magazine culturel multilingue, encadré par les professionnels de l'Onde Porteuse. En abordant des thématiques comme la citoyenneté, l'interculturalité ou encore le développement durable, les étudiants participent aux différentes étapes du processus de création d'une émission radio (de la recherche documentaire à l'écriture jusqu'à l'enregistrement et la diffusion de l'émission sur les ondes).

## BIBLIOGRAPHIE

Gauriat, Laurent. (2017). Journaliste radio : une voie, un micro, une écriture. Fontaine : Presses universitaires de Grenoble.

Antoine, Frédéric. (2016). Analyser la radio : méthodes et mises en pratique. Louvain-la-Neuve : De Boeck supérieur.

Bauer, Christine. (1984). Aspects du discours radiophonique. Paris : Didier érudition.

## ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS :

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

M2 LLCER Parcours Média et médiation culturelle - Option  
Allemand  
UE : 3.20 Médiation et communication\_ Allemand

SEMESTRE : Semestre 1

OBSERVATION :

## MATIERE / EC : Correction atelier radio allemand

Responsable : POTTHOFF Constance

Volume horaire : 2h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Allemand

## OBJECTIFS

Veillez contacter l'enseignant·e

## DESCRIPTIF

Veillez contacter l'enseignant·e

## BIBLIOGRAPHIE

La bibliographie sera distribuée en cours.

### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS :



# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

M2 LLCER Parcours Média et médiation culturelle - Option

Allemand

UE : 3.20 Médiation et communication

SEMESTRE : Semestre 1

OBSERVATION :

## MATIERE / EC : Atelier création de supports de communication

Responsable : SOBRINHO Ailton

Volume horaire : 12h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :

Français

### OBJECTIFS

Veillez contacter l'enseignant·e

### DESCRIPTIF

Dans le cadre de ce cours, les étudiants travailleront essentiellement avec le logiciel Indesign pour la création de différents supports de communication (dépliants, affiches, flyers). Il s'agira d'un cours à la fois technique et réflexif, car les étudiants seront menés à créer - et non pas seulement reproduire - des supports divers. Ce cours leur donnera des outils pour bien manier le logiciel Indesign, en utilisant des compétences acquises en M1, ainsi que pour bien construire un support de communication réussi.

### BIBLIOGRAPHIE

La bibliographie sera distribuée en cours.

#### ETUDIANTS D'ECHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B5

AUTRE(S) PREREQUIS :